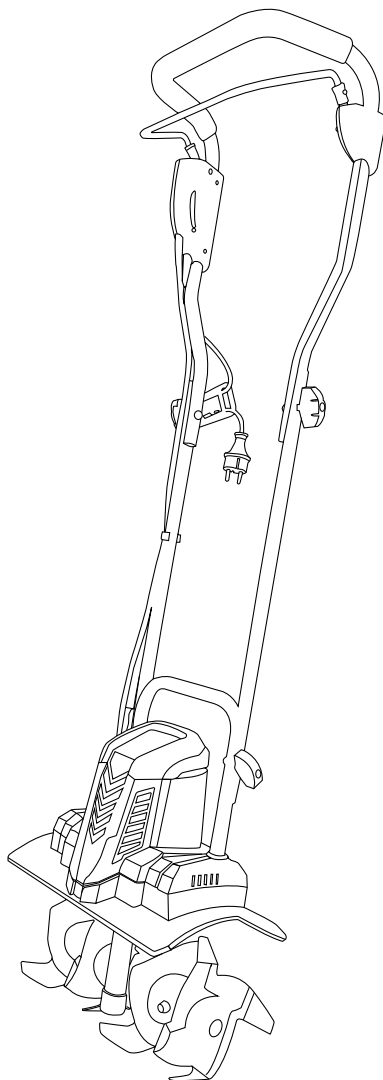


Este obligatoriu să citiți  
acest manual înainte de  
exploatare!



**Cultivator electric**  
**KS 1000T E**  
**KS 1500T E**



## CUPRINS

1. Introducere	2
2. Descriere produs	2
3. Specificații tehnice	3
4. Set	3
5. Prezentare generală produs	4
6. Instrucțiuni de siguranță	5-7
7. Descriere simboluri	7
8. Asamblare produs	8
9. Exploatare produs	9
10. Întreținere tehnică	10
11. Condiții de garanție	11

## LEGENDĂ ABREVIERI:

KS	produs <b>TM Könner &amp; Söhnen</b>
T	tiller (культиватор)
E	cultivator electric
1500	denumire model

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Acordați o atenție deosebită paragrafelor care încep cu aceste caractere/cuvinte:



**ATENȚIE — PERICOL!**



**Nerespectarea recomandărilor marcate cu acest semn poate provoca vătămări grave sau deces al operatorului sau altor persoane.**



**IMPORTANT!**



**Informații utile referitor la exploatarea echipamentului**

# 1. ÎNTRUDUCERE

Vă mulțumim pentru achiziționarea cultivatorului electric Könnner & Söhnen TM. Acest manual conține instrucțiuni de siguranță, utilizare și întreținere a echipamentului.

Înainte de a începe exploatarea echipamentului - va rugăm să citiți cu atenție acest manual . Acest lucru vă va ajuta să evitați posibilele vătămări sau deteriorări a echipamentului. Toate informațiile din acest manual se bazează pe cele mai recente informații disponibile la momentul tipării.



**IMPORTANT!**



**Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări la cultivatoare , ce ar putea sa nu fie menționate în acest manual. Pozele și fotografiile produsului pot varia față de aspectul său real. La sfârșitul acestui manual, puteți găsi informații de contact, pe care le puteți utiliza în caz că apar orice probleme sau întrebări referitoare la cultivator.**

Lista actuală a centrelor de service o puteți găsi pe site-ul web al importatorului oficial: **[www.ks-power.de](http://www.ks-power.de)**.

## 2. DESCRIERE PRODUS

Cultivatorele electrice **TM Könnner & Söhnen** sunt proiectate pentru prelucrarea terenurilor relativ mici. Foarte simplu în exploatare, electrocultivatorul permite ușurarea și accelerarea prelucrării terenurilor de sere sau municipale. Cultivatorul are o greutate redusă, este ușor de folosit, fapt ce permite să fie utilizat de către femei și persoane în vârstă.

Cultivatorul electric va fi un echipament de foarte mare ajutor în gospodărie, având în vedere faptul că cu ajutorul acestuia e posibilă nu doar cultivarea solurilor, ci și fertilizarea acestora, nivelarea, plivirea printre rânduri.

Avantajele importante cultivatorului electric **Könnner & Söhnen** sunt:

- Nivel redus zgomot și vibrații;
- Greutate mică;
- Ușurința în exploatare și întreținere;
- Compactitate;
- Ușor de asamblat.

### 3. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	KS 1000T E	KS 1500T E
Tip motor	electric	electric
Putere	1000W	1200W
Frecvență	50 Hz	50 Hz
Tensiune	230 V	230 V
Diametru freze	22 cm	22 cm
Adâncime de prelucrare	≤ 22 cm	≤ 22 cm
Diametru de prelucrare	36 cm	45 cm
Nivel zgomot, Lpa (7m)/Lwa	68/93 dB	68/93 dB
Greutate netă	8.0 kg	12.0 kg
Greutate brută	10.0 kg	14.5 kg
Nivel protecție	IPX4	IPX4
Dimensiuni (Lxlxh), mm	380*275*530	480*320*545

#### CERINȚE REFERITOR CABLUL EXTENSIBIL:

Lungimea maximă: 50 m.

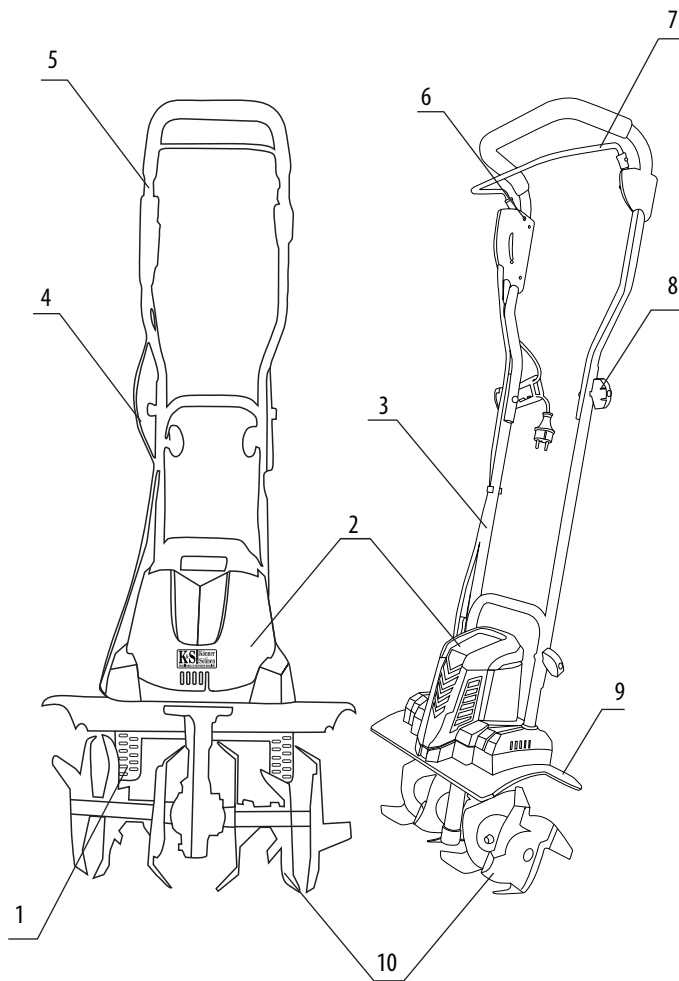
Intersecție: 3 x 2,5 m<sup>2</sup>

### 4. SET

#### ДО КОМПЛЕКТУ ПОСТАВКИ ВХОДИТЬ:

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. Cultivator                | 1 p.   |
| 2. Freze                     | 4 p. (Pentru modelul KS 1000 T E)<br>6 p. (Pentru modelul KS 1500 T E) |
| 3. Panoul de control         | 1 p.   |
| 4. Roata de transport        | 2 p. (Pentru modelul KS 1500T E)                                       |
| 5. Instrucțiuni de utilizare | 1 p.   |
| 6. Ambalarea                 | 1 p.   |

## 5. PREZENTARE GENERALĂ PRODUS KS 1000T E, KS 1500T E



- 1. Roata de transport  
(Pentru modelul KS 1500T E)
- 2. Motorul
- 3. Cadrul
- 4. Cablul de alimentare
- 5. Panoul de control

- 6. Butonul de blocare
- 7. Manetă pornire
- 8. Bolt
- 9. Aripi de protecție
- 10. Freze

## 6. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Înainte de a pune în funcțiune cultivatorul, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Păstrați acest manual pentru viitor. Nu permiteți copiilor sau altor persoane neautorizate să utilizeze dispozitivul. Nu utilizați aparatul în apropierea copiilor și animalelor – operatorul cultivatorului este responsabil de posibile accidente cauzate de exploatarea incorectă a echipamentului.

Cultivatorul electric **Könner & Söhnen** îndeplinește toate cerințele de siguranță conform standardelor europene. În nici un caz nu efectuați modificări în desinul aparatului.

### URMATI ACESTE CERINTE LUCRAND CU CULTIVATORUL:

1. Familiarizați-vă cu măsurile de operare a cultivatorului și funcțiile acestuia. În cazul unor circumstanțe neprevăzute, operatorul trebuie să știe cum să oprească piesele de lucru ale cultivatorului și motorul acestuia.
2. Operatorul dispozitivului trebuie să fie într-o stare fizică și psihică adecvată, să poată lua rapid decizii dacă este cazul. Este interzis să lucrați cu un cultivator după consumul de alcool, droguri sau administrarea de medicamente care pot încetini reacția.
3. Cultivatorul este proiectat să lucreze solul în timpul însămânțării, de asemenea pentru îngrijirea și tratarea plantelor. Este interzisă utilizarea cultivatorului în alte scopuri decât cele menționate în acest manual. Nerespectarea acestor condiții poate cauza vătămări, electrocutare sau incendiu.

### SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Cultivatorul electric **TM Könner & Söhnen** trebuie protejat de ploaie și umezeală. Evitați pătrunderea apei în dispozitiv, acest lucru mărește riscul de electrocutare.
- Ștecherul cablului de alimentare al cultivatorului electric trebuie să corespundă prizei de alimentare. Este strict interzis să se facă schimbări în designul ștecherului.
- Folosiți cablul de alimentare doar în scopul prevăzut. Este interzisă folosirea acestuia în scopul transportării, fixării, sau scoaterea din priză a ștecherului. Protejați-l depărțite ascuțite și mobile ale cultivatorului, influența uleiului și temperaturile ridicate.
- Deteriorarea cablurilor sau împleticirea acestora măresc riscului de electrocutare.
- Verificați dacă aparatul și cablul de alimentare nu sunt deteriorate înainte de a începe să lucrați cu cultivatorul.



**ATENȚIE — PERICOL!**



### Este interzisă exploatarea cultivatorului cu cablurile deteriorate!

- Asigurați-vă că întrerupătorul nu este blocat atunci când conectați ștecherul.
- Utilizați numai un cablu de prelungire potrivit. Este important să aveți o priză de siguranță sau comutator de oprire de urgență.
- După folosirea cultivatorului, deconectați cablul de alimentare de la priză. Cablul trageți-l înapoi.
- Evitați contactul cu suprafețele împământate - țevi, elemente de încălzire etc. Risc de electrocutare!

**SIGURANȚĂ PERSONALĂ**

- Fiți atenți, aveți grija la cultivatorul în mișcare, stabiliți din timp metodele de operare a echipamentului.
- Porniți aparatul doar înainte de a începe lucrul, asigurându-vă că comutatorul este în stare de funcționare.
- Nu permiteți altor persoane să rămână într-o rază mai mică de 10 m de la în zona de lucru. Terenul trebuie eliberat de obiecte străine.
- Cultivatorul nu trebuie folosit în apropierea substanțelor, gazelor, lichidelor explozive. Risc de inflamație sau explozie!
- Evitați suprasarcina cultivatorului electric. Folosiți-l doar în diapazonul de putere menționat. La scăderea turațiilor, eliminați sarcina sau opriți cultivatorul.
- Cultivatorul trebuie păstrat în zone neaccesibile de copii.

**ÎNAINTE DE PORNIRE**

1. Când folosiți un cultivator, purtați întotdeauna pantaloni lungi și încălțăminte protectivă fără talpă alunecoasă. Exploatarea dispozitivului desculț sau în sandale este interzisă.
2. Inspectați cu atenție zona de lucru și îndepărtați obiectele străine.
3. Realizați o revizuire detaliată a echipamentului înainte de a-l pune în funcțiune. Asigurați-vă că echipamentul și piesele sunt în stare bună. În caz de deteriorări a cuțitelor sau șuruburi de fixare - înlocuiți-le complet.
4. Respectați timpul de utilizare a cultivatorului, vibrațiile excesive pot afecta negativ sănătatea operatorului.

**EXPLOATAREA CULTIVATORULUI**

1. Motorul trebuie pornit conform instrucțiunilor din acest manual, păstrând o distanță sigură între picioarele operatorului și cuțite.
2. Este interzisă ridicarea și transportarea dispozitivului când motorul este pornit!
3. Când lucrați pe un teren pant, cultivatorul s-ar putea răsturna. Nu utilizați cultivatorul pe un teren deluros cu un unghi de înclinație mai mare de 10%. O înclinare de 10% corespunde 10 cm de înclinație pe un plan orizontal de 100 cm. Nu prelucrați terenurile abrupte, pentru a nu pierde controlul asupra dispozitivului.
4. Asigurați-vă în amplasarea corectă a cultivatorului pe pante. Este interzis ca operatorul să stea mai jos în comparație cu dispozitiv pentru a nu nimeri sub acesta în caz de pierdere control asupra cultivatorului.
- 5.. Este interzisă exploatarea dispozitivului de-a latul terenului pant. Pastrati doar o direcție, nu trageți cultivatorul înainte și înapoi.
6. Aveți grijă atunci când schimbați direcția cultivatorului
7. Reduceți viteza unghiulară pe solul stâncos.
8. Lucrul cu cultivatorul ar trebui să aibă loc numai în ritmul pasului, deoarece la mișcări rapide există pericolul de poticnire, alunecare etc.
9. Pentru a regla adâncimea dispozitivului, schimbați presiunea asupra mânerului, înfundând brăzdarul în pământ mai mult sau mai puțin.
10. Nu rotiți motorul, nu schimbați poziția sa principală!

**PERICOL DE VĂTĂMARE**

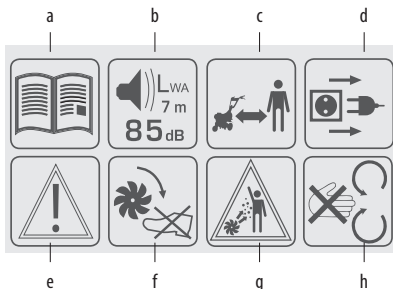
- Prelucrarea terenurilor este permisă doar ziua sau la o lumină artificială foarte bună.

- Nu atingeți niciodată piesele mobile, nu puneți mâinile sau picioarele pe/sub acestea.
- Aveți grijă, nu prelucrați solul în locuri unde pot trece cablurile electrice țevile de gaz sau apă. Pentru a verifica prezența acestora, folosiți dispozitivele corespunzătoare.
- Evitați utilizarea instrumentelor ce nu sunt recomandate de producător.
- Înainte de a stoca cultivatorul, asigurați-vă că motorul și dispozitivul sunt oprite complet.

## 7. DESCRIERE SIMBOLURI

1	<b>K&amp;S</b> <b>Könner &amp; Söhnen</b>		Model: <b>KS 1500T E</b>
2			<b>Electric tiller</b>
3			<b>Gleboğryzarka elektryczna</b>
3	POWER OF TILLER MOC GLEBOĞRYZARKI	<b>1500 W</b>	WORKING WIDTH SZEROKOŚĆ OBRÓBKİ
4	ENGINE MODEL MODEL SILNIKA	<b>KS ECO 1500</b>	WORKING DEPTH GLEBOKOŚĆ OBRÓBKİ
4	VOLTAGE NAPIĘCIE	<b>230 V</b>	WEIGHT WAGA
5	FREQUENCY CZĘSTOTLIWOŚĆ	<b>50 Hz</b>	YEAR OF ISSUE ROK PRODUKCJI
	SERIAL NUMBER NUMER SERWYJNY	S/N <input type="text"/>	<b>2019</b>
	<small>Manufactured under licence of DIMAX Int. GmbH, Hauptstr.134/51143, Cologne, Germany, www.ks-power.de. Wyprodukowano na licencji DIMAX International GmbH, ul. Hauptstr.134, 51143, Kolonia, Niemcy zmont. w CRL. Importer do Polski: DIMAX International Poland Spz o.o. ul. Warszawska, 306 B, 05-082 Stare Babice Polska, www.ks-power.pl</small>		<b>CE</b>
	<b>Könner &amp; Söhnen, Germany</b>		

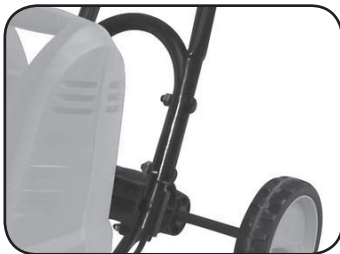
- |                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| 1. Putere maximă motor | 6. Lățimea de prelucrare         |
| 2. Model motor         | 7. Adâncimea de prelucrare       |
| 3. Tensiune            | 8. Greutate                      |
| 4. Frecvență           | 9. Data fabricării               |
| 5. Număr serie         | 10. Informații despre producător |



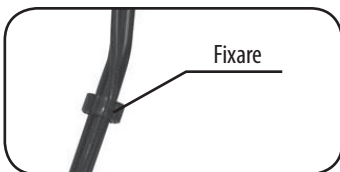
- |  |   |
|--|---|
| a. Citiți cu atenție manualul ;  | e. Atenție! Informații importante!                        |
| b. Nivelul de zgomot la o distanță de 7 m;   | f. Nu plasați picioarele lângă frezele în mișcare;        |
| c. Persoanele neautorizate sunt obligate să păstreze distanța de la dispozitivul în exploatație; | g. Interzis să se afle în zona de lucru a cultivatorului  |
| d. Deconectați-l de la priza după utilizare;   | h. Nu atingeți cu mâinile părțile mobile a cultivatorului |



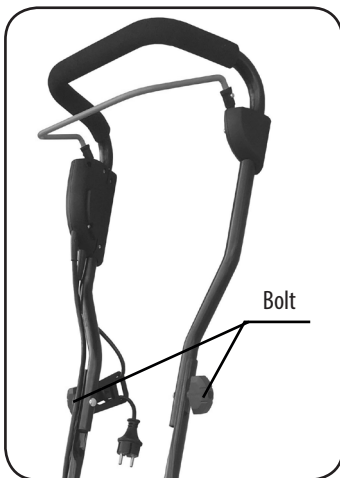
## 8. ASAMBLARE PRODUS



1. Cu ajutorul șuruburilor incluse la livrare, asamblați partea inferioară a mânerului.



2. Instalați suportul pentru cablul de alimentare conform schemei din ilustrație.



3. Fixați mânerul folosind șuruburile. Instalați fixarea cablului conform schemei din ilustrație.



4. Instalați roțile de suport și reglați-le la înălțimea necesară folosind un șurub. Strângeți bine șuruburile de fixare după montarea roților.

## 9. EXPLOATARE PRODUS

### PORPORNIREA MOTORULUI

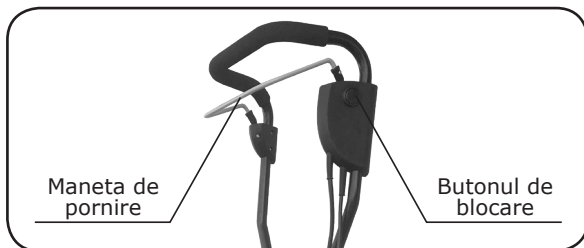
Pentru a porni motorul, conectați dispozitivul la priză, cu un deget presăți butonul de blocare până simțiți rezistență, cu cealaltă mână apăsând maneta de pornire. Eliberați butonul de blocare imediat după ce motorul pornește.



**IMPORTANT!**



**Motorul se va opri dacă maneta de pornire este eliberată.**



### SFATURI REFERITOR LA UTILIZAREA CULTIVATORULUI

Pentru mai multă siguranță, porniți motorul doar după ce o să deplasați echipamentul în zona de lucru. Reglați înălțimea roților. Urmăriți cablul electric - ar trebui să fie mereu în spatele dvs. Țineți cultivatorul cu două mâini.



**IMPORTANT!**

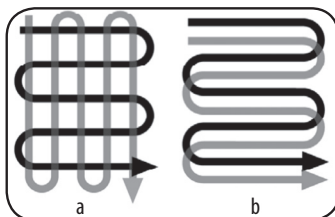


**Înainte de a efectua lucrările cu cultivatorul, asigurați-vă că motorul acestuia este oprit!**

Dispozitivul se mișcă înainte datorită acțiunii frezelor, care trebuie să se scufunde lent în pământ. Dacă aveți nevoie de o prelucrare mai adâncă a solului, va fi eficient să mișcați cultivatorul înainte, la o distanță de mână și apoi spre sine. Puteți repeta acțiunile până când obțineți nivelul necesar de prelucrare a terenului.

Asigurați-vă că frezele funcționează la o viteză maximă, dar nu permiteți suprasarcina. Dacă frezele sunt scufundate în sol prea adânc, scuturați ușor dispozitivul dintr-o parte în alta și încetiniți până când acestea se eliberează.

Utilizați următoarele trasee pentru a pregăti un teren pentru însămânțare.



## 10. ÎNTREȚINERE TEHNICĂ

Efectuați doar lucrările de întreținere menționate în acest manual. Pentru efectuarea altor lucrări - vă rugăm să contactați un centru de service autorizat. Lista completă adrese poate fi găsită pe site-ul nostru oficial [www.ks-power.de](http://www.ks-power.de).

Pentru o funcționare corectă a dispozitivului este important să înlocuiți defecțiunile și părțile uzate la timp. Strângeți toate piulițele, șuruburile până la capăt. Curățați-l de iarba și sol după fiecare utilizare a cultivatorului. Pentru a preveni coroziunea, înainte de depozitarea pe termen lung ungeți toate părțile metalice ale cultivatorului cu lubrifiant. Folosiți o cârpă moale pentru curățarea pieselor din plastic. Nu utilizați solvenți și obiecte ascuțite. Toate filetele de ventilare și piesele mobile trebuie curățate cu regularitate.

### FREZELE

Verificați întotdeauna starea frezelor. Dacă sunt uzate sau rupte, contactați un centru de service pentru înlocuirea acestora. Frezele sunt înlocuite în set complet. Folosirea frezelor vechi sau rupte provoacă supraîncărcarea motorului și reducere semnificativă a eficienței cultivării. Folosiți mănuși de protecție când lucrați cu frezele.

### STOCARE

Înainte de a stoca cultivatorul, verificați cu atenție dispozitivul pentru a stabili posibile defecțiuni - echipamentul trebuie să fie într-o stare functionabilă permanentă. Stocați dispozitivul într-o încăpere uscată, neaccesibilă de copii. La o stocare pe perioadă îndelungată (de exemplu, în timpul iernii) e obligatoriu să verificați starea părților externe ale produsului - acestea trebuie să fie bine curățate, părțile mobile ale cultivatorului trebuie să fie unse cu lubrifiant. La colectarea produsului - aveți în vedere faptul, că ambalajul, accesoriile și dispozitivul este fabricat din materiale reciclabile.

Lista actuală de centre de service o puteți găsi pe site-ul reprezentantului exclusiv:

[www.ks-power.de](http://www.ks-power.de)

# 11. CONDIȚII DE GARANȚIE

## TERMENI DE GARANȚIE:

Perioada de garanție a produsului este de 1 an și începe de la data vânzării produsului. Defecțiunile care au apărut din vina producătorului, sunt depanate gratuit pe parcursul perioadei de garanție. Garanția se consideră a fi valabilă numai în condițiile în care cardul de garanție este completat corect și complet. Produsul este acceptat pentru reparații în stare curată, și set complet.

## GARANȚIA NU SE APLICĂ:

- în caz de fisuri și alte deteriorări mecanice, precum și daunele dobândite ca rezultat al mediilor agresive, pătrunderea obiectelor străine în interiorul produsului și a sistemului de ventilație, precum și daunele cauzate ca rezultat a stocării necorespunzătoare, în special în cazuri de coroziuni a părților metalice ale produsului etc.
- în caz de defecțiuni, care au apărut din cauza instabilității rețelei electrice și, de asemenea, ca rezultat a funcționării necorespunzătoare a produsului, supraîncărcarea, utilizarea produsului în alte scopuri decât cele prevăzute. Semnele de suprasarcină sunt : topirea sau schimbarea culorii părților datorită temperaturilor înalte, deformării suprafeței cilindricului sau pistonului, distrugerea inelelor de piston sau a tijelor de legătură.
- asupra accesoriilor consumabile (furtunuri, cuțite, tachete, dispozitive detașabile, lubrifianți, elemente de filtrare și de siguranță, acumulator, cleme, startere manuale, frânghii, scripeți, role de reglare, duze, bujii, garnituri de cauciuc, centuri etc.);
- asupra cablului electric cu defecțiuni termice și mecanice;
- asupra produsului care a fost deschis sau reparat într-un centru de service neautorizat, semnele acestora fiind deteriorarea elementelor de fixare;
- asupra întreținerii tehnice, profilactică, cum ar fi curățarea, spălarea sau lubrifierea;
- asupra instalării și a configurării produsului;
- în cazul uzurii naturale
- în caz de defecțiuni care au apărut la utilizarea produsul în realizarea activității antreprenoriale;
- în caz de absență a ștampilei vânzătorului pe cupon sau în caz de completare incompletă a certificatului de garanție;
- în caz de lipsă a semnăturii cumpărătorului produsului în cardul de garanție;
- în caz de încălcare a regulilor de operare, transportare, scocare, instalare incorectă sau neglijentă a produsului, conectare incorectă la rețeaua electrică.



# EC Declaration of Conformity

Nr. 042

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Hauptstr. 134, 51143 Cologne, Germany

Product: Electric tillers "Könner & Söhnen"

Type / Model: KS 1000T E, KS 1500T E

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)

Applied Standards: EN 60335-1:2012+A11+A 13  
EN ISO 12100:2010, EN 709:1997+A4  
EN 62233:2008, AfPS GS 2014  
EN 55014-1:2017, EN 55014-2-2015  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013



19

**Issued Date:** 2019-01-30  
**Place of issue:** Warsaw city  
**Technical expert:** Homenco A.

DIMAX  
International  
GmbH

Steuer-Nr.: 103 5722 2493  
USt-IdNr.: DE29617274

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTE

Deutschland:

DIMAX International GmbH  
Deutschland, Hauptstr. 134,  
51143 Köln,  
[www.ks-power.de](http://www.ks-power.de)  
[info@dimaxgroup.de](mailto:info@dimaxgroup.de)

---

Polska:

DIMAX International  
Poland Sp.z o.o.  
Polen, Warczawska, 306B  
05-082 Stare Babice,  
[www.ks-power.pl](http://www.ks-power.pl)  
[info.pl@dimaxgroup.de](mailto:info.pl@dimaxgroup.de)

---

Україна:

ТОВ «Техно Трейд КС»,  
вул. Електротехнічна 47,  
02222, м. Київ, Україна  
[www.ks-power.com.ua](http://www.ks-power.com.ua)  
[sales@ks-power.com.ua](mailto:sales@ks-power.com.ua)

---

Россия:

ТД «Рус Энержи К&С»  
129090, г. Москва, проспект  
Мира, д.19, стр.1, эт.1,  
пом.1, комн.6б, офис 99В  
[www.ks-power.ru](http://www.ks-power.ru)  
[info@ks-power.ru](mailto:info@ks-power.ru)

---